



Экономический и Социальный Совет

Distr.: General
7 March 2007
Russian
Original: English

Постоянный форум по вопросам коренных народов

Шестая сессия

Нью-Йорк, 14–25 мая 2007 года

Пункт 4 предварительной повестки дня*

**Выполнение рекомендаций в отношении
шести мандатных областей работы Форума
и достижения целей в области развития,
сформулированных в Декларации тысячелетия**

Информация, поступившая от системы Организации Объединенных Наций и других межправительственных организаций

Детский фонд Организации Объединенных Наций

Резюме

Настоящий доклад содержит информацию о деятельности Детского фонда Организации Объединенных Наций (ЮНИСЕФ) по выполнению рекомендаций Постоянного форума по вопросам коренных народов. ЮНИСЕФ прилагает усилия по осуществлению конкретных программ для детей коренных народов на страновом и местном уровнях, в частности, реализуя другие инициативы на субрегиональном уровне. Работа ЮНИСЕФ ориентирована на детей коренных народностей, при учете целостного и комплексного характера мироощущения коренных народов. Поэтому культурологические подходы являются важным элементом методологии Фонда. В настоящем докладе также содержится информация о детях коренных народностей, в том числе о регистрации рождений и недостаточном питании. ЮНИСЕФ также очень активно занимается вопросами межучрежденческой координации работы в целях охвата и учета проблем коренных народов на оперативном уровне системы Организации Объединенных Наций.

* E/C.19/2007/1.



I. Ответ на рекомендации Детскому фонду Организации Объединенных Наций

Пострановой анализ положения детей коренных народностей

1. На протяжении последнего года Детский фонд Организации Объединенных Наций (ЮНИСЕФ) прилагает особые усилия по проведению в ряде стран с участием населения исследований, посвященных положению детей коренных народностей. Цель этих исследований — сбор качественных и количественных данных о существующем неравенстве и масштабах дискриминации, с которыми сталкиваются дети коренных народностей. Эти данные используются ЮНИСЕФ в пропагандистской работе для информирования общественности о положении детей коренных народностей, с тем чтобы повлиять на формирование государственной политики в области борьбы с дискриминацией. Например, в Эквадоре ЮНИСЕФ оказывает содействие в выпуске национальной публикации о положении детей и подростков. Дети коренных народностей могут использовать эту публикацию для заявления о своем положении и привлечения к нему внимания через отдельное обращение к омбудсмену по правам коренных народов. В Сальвадоре ЮНИСЕФ, используя правозащитный подход, изучил положение коренных народов и пришел к выводу, что интересы этой группы не учитываются в программе развития страны.

2. ЮНИСЕФ также проводит исследования на общинном уровне. Например, в Чили ЮНИСЕФ оказал поддержку в проведении опроса общественного мнения среди детей и подростков народности мапуче в Сантьяго и населенных пунктах в девятом регионе. Его результаты были доведены до средств массовой информации на семинаре по защите прав детей и подростков народности мапуче. В прошлом году ЮНИСЕФ завершил на Филиппинах проведение с участием населения оценки в восьми общинах коренной народности кабихуг в северной Камаринес-Норте, включая представителей молодежи коренной народности, которые активно работали в составе исследовательской группы. В соответствии с Законом о правах коренных народов и в целях получения второго свободного, предварительного и осознанного согласия общин до опубликования результатов исследования его издание было отложено. Это исследование послужило стимулом к оперативной национальной оценке положения детей и женщин коренных народностей во всей стране. Среди прочего, было установлено, что дети народности кабихуг чаще всего не обучены даже элементарным основам грамоты и лишь 12 процентов из них записаны в начальные школы. Регистрация рождения детей практически нигде не ведется, а семьи народности кабихуг, и это уже стало правилом, выселяют из их домов и заставляют оставлять плантации, на которых они работают. Это исследование сыграло важную роль и помогло ЮНИСЕФ привлечь внимание к детям коренных народностей, которые находятся в крайне неблагоприятных условиях и, как правило, выпадают из поля зрения государственной политики.

3. ЮНИСЕФ также оказывает содействие в организации поездок ответственных лиц правительства в места проживания коренных народов для ознакомления их с положением детей коренных народностей. Например, в 2006 году в Малайзии ЮНИСЕФ участвовал в организации ряда ознакомительных поездок делегаций высокопоставленных чиновников уполномоченных министерств в отдаленные общины в Сабахе и Сараваке. Эти поездки позволили активизиро-

вать сотрудничество с этими общинами и расширить сферу их ответственности в реализации проектов.

Проекты обучения на двух языках и межкультурного просвещения

4. На протяжении последнего года ЮНИСЕФ продолжал оказывать содействие в организации обучения на двух языках и внедрении методов межкультурного просвещения. В ряде стран начато осуществление новых проектов, а в странах, в которых внедряется двуязычное обучение и межкультурная система просвещения, предпринимались усилия для пересмотра методологий и повышения их эффективности.

5. Например, в Белизе ЮНИСЕФ оказал поддержку в проведении первого симпозиума по вопросам межкультурного просвещения, который помог повысить уровень осведомленности и вызвал дискуссии о проблемах и неравном положении детей и подростков коренных народностей. В работе этого совещания участвовали представители директивного руководства, ответственные лица правительства, учителя, молодежь и представители общин, и оно было посвящено поощрению культурного разнообразия в качестве одного из важных компонентов обеспечения социальной сплоченности, интеграции и укрепления принципа недискриминации в школах и в обществе в целом. В результате этого и благодаря приверженности руководителей коренных народов был подготовлен план действий, который позволит пересмотреть учебные программы, организовать подготовку преподавателей и внедрить методы межкультурного просвещения во всех школах. Для обеспечения технического руководства этой инициативой был создан междисциплинарный комитет в составе широкого круга партнеров.

6. В ряде стран, где на протяжении многих лет осуществлялась поддержка межкультурного просвещения и обучения на двух языках, ЮНИСЕФ продолжает укреплять инструменты и подходы, чтобы обеспечить получение качественного образования детьми коренных народностей. В Малайзии ЮНИСЕФ поддерживал подготовку преподавателей и школьных администраторов по изучению конкретных подходов к работе с детьми народности орангасли, которая преследует цель создать недискриминационную среду обучения, особые системы оценки знаний и укрепить родительские навыки. Высокую оценку получили инициативы в области заочного образования, и такая практика будет и дальше расширяться. В Гватемале Фонд оказал техническую помощь в модернизации системы обучения на двух языках и межкультурного просвещения. Модель такой системы в педагогическом отношении была улучшена за счет включения новых компонентов, способствующих активному процессу обучения, формированию навыков во всех областях, повышению актуальности культурологического содержания и равенству полов и равноправию. В Перу ЮНИСЕФ содействовал укреплению практики подготовки учебных материалов с учетом культурологической специфики на языках коренных народов, а также повторному изданию и написанию новых учебников, таких, как книги для легкого чтения и сборники песен на языках коренных народов, которые были разработаны с участием преподавателей и детей.

7. В ряде стран ЮНИСЕФ концентрировал свои усилия на пропаганде культуры коренных народов через образование. В Боливарианской Республике Венесуэла это касалось возрождения языка вайуу с привлечением преподавателей, способных вести обучение на их родном языке и использовать учебное программное обеспечение. Шестьсот детей народности аню участвовали в занятиях по возрождению их языка при поддержке общинных активистов. В этой же стране ЮНИСЕФ содействовал созданию сети библиотек в речном бассейне с участием преподавателей, детей и семей. В Бразилии ЮНИСЕФ организовал занятия для детей и подростков Амазонии, позволяющие проанализировать их этническую и культурную самобытность в рамках инициативы «Составление карты нашей культуры». В то же время межкультурное просвещение идет на пользу не только детям коренных народностей. В Мексике ЮНИСЕФ продолжил поддерживать проект улучшения информированности о дискриминации в отношении детей коренных народностей и борьбе с ней на основе подготовки для школьных программ обучения материалов, которые посвящены положению, культуре и традициям детей коренных народностей в Мексике.

8. На региональном уровне ЮНИСЕФ также поддерживал Латиноамериканский конгресс по вопросам межкультурного и двуязычного образования, который проходил в Боливии, и содействовал участию представителей коренных народов из ряда стран.

Охрана здоровья с учетом культурных особенностей

9. ЮНИСЕФ продолжает пропагандировать охрану здоровья с учетом культурных особенностей. В Эквадоре ЮНИСЕФ заключил соглашение с другими партнерами для обеспечения систематической защиты права матерей и детей на безопасное родоразрешение и роды с учетом их культурных традиций. По этому соглашению и в рамках минимальной программы в интересах детей и подростков коренных народностей беременные женщины могут по своему усмотрению выбирать тип родоразрешения. В Перу Фонд содействовал укреплению доступа к службам охраны здоровья матерей в сельских общинах на основе адаптации тех видов практики, которые применялись в центрах здравоохранения, с учетом культурной специфики коренных народов страны.

10. Что касается репродуктивного здоровья, то повышенное внимание уделялось борьбе с распространением ВИЧ/СПИДа в общинах коренных народов. В Венесуэле ЮНИСЕФ способствовал профессиональной подготовке сотрудников системы здравоохранения и муниципальных комитетов по методам профилактики ВИЧ в общинах коренных народов.

Женщины и девочки коренных народностей

11. В соответствии с заявлением о своей миссии ЮНИСЕФ добивается увеличения прав женщин и девочек коренных народностей. Как говорится в публикации «Положение детей в мире, 2007 год: резюме», ЮНИСЕФ считает, что равенство полов идет на пользу женщинам и детям и оказывает огромное позитивное воздействие на развитие общества в целом. В Гватемале ЮНИСЕФ содействовал укреплению муниципальной системы стипендий для девочек коренных народностей, проживающих в ряде самых бедных муниципалитетов

страны. В Боливарианской Республике Венесуэла ЮНИСЕФ способствовал укреплению и пропаганде стратегии помощи женщинам, ставшим жертвами насилия в Зулие, опубликовав информационно-пропагандистские материалы. В Боливии поддержка оказывается учитывающей гендерные аспекты программе обеспечения грамотности для сельских женских советов, с тем чтобы помочь женским активисткам, представляющим коренные народы, не только освоить навыки чтения и письма, но и влиять на муниципальные советы, определяющие правовые и административные процедуры. В 2006 году в Колумбии ЮНИСЕФ оказал техническую помощь местным организациям женщин коренных народностей в департаменте Нариньо в повышении внимания к гендерным аспектам в процессе укрепления молодежных организаций. В этой связи 650 мужчин и женщин участвовали в совместном обсуждении вопросов равенства полов, что оказало положительное воздействие в плане сокращения масштабов насилия и расширения участия коренных женщин в управлении местными организациями.

II. Ответ на рекомендации системе Организации Объединенных Наций в целом

12. ЮНИСЕФ сотрудничает с Управлением Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека (УВКПЧ) в проведении исследования с участием Специального докладчика по вопросу о положении в области прав человека и основных свобод коренных народов в Боливии, Перу и Эквадоре.

13. С участием Панамериканской организации здравоохранения осуществляется совместная инициатива проведения в 2007 году практикума для традиционных лекарей по вопросам ВИЧ/СПИДа.

III. Препятствия, мешающие осуществлению рекомендаций Постоянного форума

14. ЮНИСЕФ приветствует рекомендации Постоянного форума и привержен делу их выполнения в соответствии со своим Программным заявлением. Поскольку рекомендации часто многочисленны, Фонд считает, что они будут реализовываться постепенно, с учетом имеющихся возможностей.

15. В рамках своего среднесрочного стратегического плана на 2006–2009 годы ЮНИСЕФ использует правозащитный подход для того, чтобы выйти за рамки поддержки конкретных проектов и внедрить комплексный и целостный подход, ориентированный на устранение коренных причин дискриминации детей коренных народностей и их изоляции с помощью государственной политики. По этой причине ЮНИСЕФ призывает все организации коренных народов, с которыми он сотрудничает, проводить совместную работу на основе союзов. Такое сотрудничество обеспечивает лучшее использование ресурсов крупномасштабных проектов, которые охватывают больше людей, чем несколько небольших проектов, за исключением тех случаев, когда существуют конкретные обстоятельства, диктующие необходимость реализации деятельно-

сти в небольшом объеме, такие, как борьба с эпидемией, угрожающей небольшой группе, или исчезновение какого-либо языка коренных народов.

16. Другая задача в работе Фонда с коренными народами связана с деликатными политическими аспектами этой проблемы, которые затрагивают усилия в области информационно-пропагандистской деятельности. В ряде стран «публикация» данных о положении коренных народов по-прежнему относится с крайней осторожностью.

IV. Другая важная информация, касающаяся последних стратегий, программ, бюджетных ассигнований или мероприятий в отношении вопросов коренных народов

Общие изменения

17. Как и в прошлом, ЮНИСЕФ активно участвовал в межучрежденческих усилиях, по пропаганде вопросов, волнующих коренные народы. Говоря конкретно, в 2007 году Фонд выполняет обязанности сопредседателя целевой группы, созданной для выполнения решения Группы Организации Объединенных Наций по вопросам развития об учете и включении вопросов коренных народов в оперативную деятельность системы Организации Объединенных Наций.

18. В соответствии с заявлениями Постоянного форума ЮНИСЕФ считает, что акцент в усилиях по достижению целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия, следует изменить с учетом взглядов, практического опыта и мироощущения коренных народов. В этой связи региональное отделение ЮНИСЕФ для стран Америки и Карибского бассейна провело обсуждение среднесрочного стратегического плана на 2006–2009 годы в качестве вклада Фонда в процесс достижения целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия, с участием руководителей коренных народов, которые поделились их мнениями и представлениями о конкретных ключевых областях, затрагивающих детей коренных народностей, в которых необходимо добиться результатов. Одно из решений, принятых консультативной группой ЮНИСЕФ в составе руководителей коренных народов, заключалось в публикации этих мнений в 2007 году.

19. В 2007 году это же региональное отделение планирует подготовить региональную информационную кампанию, посвященную разнообразию культур стран Америки.

V. Другие аспекты программ Детского фонда Организации Объединенных Наций, имеющих отношение к коренным народам

Недостаточное питание

20. В ряде стран дети коренных народов страдают от недостающего питания и низкого веса при рождении. ЮНИСЕФ очень активно действует в Латино-американском регионе в целях решения проблемы недостаточного питания де-

тей коренных народностей, прежде всего маленьких детей. В Парагвае обследование состояния питания двух общин коренных народов показало, что у детей в возрасте до пяти лет в массовом масштабе выявлены признаки низкого веса при рождении и отставания в развитии. Предоставление питательных добавок позволило на 70 процентов сократить показатели недостаточности веса при рождении. Одновременно с этим осуществлялся ряд мероприятий, таких, как обучение работников местных центров здравоохранения методам выявления случаев недоедания среди детей и ухода за ними, создание системы наблюдения за состоянием питания детей, предоставление пищевых добавок, а также просвещение семей по вопросам питания. Практический опыт, полученный в ходе работы с этими двумя общинами коренных народов, позволил распространить программу питания для детей в возрасте до пяти лет и беременных женщин с недостаточным весом на всю страну. В Панаме было проведено обследование состояния питания общин коренных народов, результаты которого будут использоваться для внедрения недискриминационных социальных стратегий.

Регистрация рождения

21. Регистрация рождения является правом ребенка, реализация которого имеет важное значение для осуществления других прав. Однако доступ в органы записи актов гражданского состояния для коренных народов часто ограничен из-за удаленности мест их проживания, сложности процедур, отказа учитывать культурную специфику регистрационных сборов. ЮНИСЕФ предпринял значительные усилия по поощрению регистрации рождения в районах проживания коренных народов. В Боливарианской Республике Венесуэла ЮНИСЕФ содействовал созданию при больницах отделений органов записи актов гражданского состояния, в результате чего показатели регистрации рождений достигли 92 процентов в Амазонском регионе и 86 процентов в Зулие, двух областях с высокой численностью жителей коренных народностей. В Эквадоре проводится кампания «Вместе за регистрацию» — проект, который позволил более чем 6000 детей в провинции Морона получить удостоверения личности. В рамках стратегии регистрации в удаленных районах пограничных областей предусматривается сформировать бригаду регистрации в составе группы охраны здоровья в речных бассейнах, которой было предоставлено компьютерное оборудование. Эта бригада будет содействовать получению жителями речных бассейнов доступа к службам регистрации в будущем. В Никарагуа ЮНИСЕФ поощряет регистрацию случаев рождения с помощью привлечения мэров, работников органов записи актов гражданского состояния и руководителей общин коренных народов к сотрудничеству с традиционными властями, преподавателями, местными средствами массовой информации и родителями. Одним из важных нововведений были предварительная регистрация, осуществляемая сотрудниками общинных органов записи актов гражданского состояния, с последующей передачей данных в центры официальной регистрации рождений.

VI. Информация и предложения, касающиеся специальной темы шестой сессии под названием «Территории, земли и природные ресурсы»

22. По мнению ЮНИСЕФ, права детей могут быть наилучшим образом обеспечены только тогда, когда дети смогут расти, развиваться и быть счастливыми и когда их семьи и общины располагают возможностями для защиты их прав и удовлетворения их потребностей. Земля является важным духовным и экономическим элементом общин коренных народов, и ее отчуждение нарушает целостность общины, что, в свою очередь, оказывает воздействие на способность детей гармонично развиваться в их общинах. В этом контексте ЮНИСЕФ призывает всех участников не допускать нарушения образа жизни коренных народов и всегда обеспечивать защиту детям.

VII. Информация, касающаяся второго Международного десятилетия коренных народов мира

23. ЮНИСЕФ привержен делу достижения целей второго Международного десятилетия коренных народов мира и приветствует полезные руководящие указания Постоянного форума о приоритетах в этой связи.

VIII. Материалы для анкеты по программам

24. Две страны в Юго-Восточной Азии располагают программами, непосредственно касающимися коренных народов, 18 стран Латинской Америки и Карибского бассейна осуществили и включили в их ежегодные доклады мероприятия, непосредственно относящиеся к коренным народам.

25. На региональном и субрегиональном уровнях ЮНИСЕФ осуществил следующие программы:

- а) программа защиты прав детей и подростков коренных народностей (17 стран);
- б) субрегиональная программа «Проандес», которая посвящена образованию, охране здоровья и защите (андские страны);
- с) субрегиональная программа «Амазонико» (страны бассейна реки Амазонка и Парагвай);
- д) субрегиональная программа межкультурного и двуязычного образования (Боливия, Перу и Эквадор);
- е) двусторонняя программа по здравоохранению в Эквадоре и Перу с участием групп коренных народов, проживающих в приграничном районе.